

1992/26. Nemzetközi Szerződés az Országos Atomenergia Bizottság elnökétől

A Nemzetközi Atomenergia Ügynökség Alapokmánya¹

I. Cikk

Az Ügynökség létesítése

A résztvevők ezennel megalapítják a Nemzetközi Atomenergia Ügynökséget (melyre ezután mint „az Ügynökségre” hivatkozunk) a következőkben részletezett feltételekkel.

II. Cikk

Céljai

Az Ügynökség arra törekszik, hogy gyorsítsa és növelje az atomenergia hozzájárulását a békéhez, egészséghez és boldoguláshoz az egész világon. Képességéhez mérten biztosítja, hogy támogatásával, vagy kérésére, vagy felügyelete alatt nyújtott segélyeket ne használják fel oly módon, hogy előmozdítsák katonai célok elérését.

III. Cikk

Tevékenységei

A) Az Ügynökség fel van hatalmazva arra, hogy:

1. Bátorítsa és támogassa az egész világon az atomenergia békés hasznosításának kutatását, fejlesztését és gyakorlati alkalmazását; és ha erre felkérlik, közvetítőként szerepeljen, hogy biztosítsa az Ügynökség egyik tagjának a másik részére történő szolgáltatások teljesítését vagy anyagokkal, felszerelésekkel, illetve berendezésekkel való ellátását, továbbá végrehajtsa bármely tevékenységet és szolgáltatást az atomenergia békés célú kutatásának, fejlesztésének vagy gyakorlati alkalmazásának érdekében.

2. Jelen Alapokmánnyal összhangban gondoskodjon arról, hogy az anyagok, szolgáltatások, felszerelések és berendezések kielégítsék az atomenergia békés célú kutatásának, fejlesztésének és gyakorlati alkalmazásának igényeit, beleértve az elektromos energia termelését is a világ fejletlen részeinek igényeire való tekintettel.

3. Segítse elő a tudományos és műszaki információk cseréjét az atomenergia békés célú felhasználásában.

4. Bátorítsa a kutatók és szakértők cseréjét és képzését az atomenergia békés felhasználása terén.

5. Hozzon létre és igazgasson olyan biztosítékokat, melyeket annak érdekében kell kidolgozni, hogy az Ügynökség által vagy kéréséről biztosított, illetve felügyelete vagy ellenőrzése alá tartozó speciális hasadó és egyéb anyagokat, szolgáltatásokat, felszereléseket és berendezéseket,

¹ Sorszámozás nélkül megjelent: Magyar Közlöny 1992/5.

valamint információkat ne használják fel olyan módon, hogy azok katonai célok elérését mozdítsák elő; alkalmazza továbbá a biztosítékokat a tagok kérésére, bármely kétoldalú vagy többoldalú megállapodáshoz vagy egy állam kérésére annak az atomenergia terén végzett bármely tevékenységéhez.

6. Az ENSZ illetékes szerveinél és szakosított szervezetekkel konzultálva, ahol lehetséges azokkal együttműködve állapítson meg vagy fogadjon el biztonsági szabványokat az egészségvédelem, az élet és a javak veszélyeztettségének minimumra csökkentése érdekében (beleértve a munkafeltételekre vonatkozó ilyen jellegű normákat is) és gondoskodjon ezeknek a szabványoknak az alkalmazását mind a saját maga által végzett tevékenységhez, mind pedig az Ügynökség által vagy kérésére biztosított, felügyelete vagy ellenőrzése alatt álló olyan tevékenységre, mint anyagok, szolgáltatások, eszközök, berendezések és információk felhasználása; továbbá biztosítsa a résztvevők kérésére ezeknek a szabványoknak az alkalmazását a kétoldalú és többoldalú megállapodások keretei között végzett műveletekre vagy egy állam kérésre annak az atomenergia terén végzett bármely tevékenységre.

7. Szerezzen be vagy létesítsen olyan berendezéseket, üzemet és felszerelést, ami hasznos hivatalos funkciói gyakorlásában, amikor az illetékes területen számára elérhető berendezések, üzem vagy felszerelés nem megfelelő vagy csak olyan feltételekkel biztosítható, amit nem kielégítőnek ítélt meg.

B) Ezeknek a funkcióknak a gyakorlásában az Ügynökség:

1. Tevékenységét az ENSZ azon céljaival és elveivel összhangban végzi, amelyek előmozdítják a békét és a nemzetközi együttműködést és az ENSZ azon politikájának megfelelően, ami támogatja a világméretű, ellenőrzött leszerelést, valamint minden olyan nemzetközi egyezményrel összhangban, amit az ilyen politika szellemében hoztak létre.

2. Ellenőrzi az Ügynökség által átvett speciális hasadóanyagok felhasználását abból a célból, hogy biztosítsa ezeknek az anyagoknak kizárólag békés célokra történő felhasználását.

3. Anyagi eszközeit olyan módon osztja el, hogy biztosítsa hatékony felhasználásukat és a lehető legnagyobb hasznukat a világ minden térségében, szem előtt tartva a világ kevésbé fejlett területeinek speciális szükségleteit.

4. Jelentéseket terjeszt elő az ENSZ Közgyűlésére az évi tevékenységéről és amikor szükséges a Biztonsági Tanácshoz: ha az Ügynökség tevékenységével kapcsolatban olyan kérdések merülnének fel, melyek a Biztonsági Tanács illetékességéhez tartoznak, az Ügynökségnek ezt közölnie kell a Biztonsági Tanáccsal, mint olyan szervvel, amely a nemzetközi béke és biztonság fenntartásáért a fő felelősséget viseli, valamint az Ügynökség is foganatosíthat olyan intézkedéseket, amelyekre jelent Alapokmány, beleértve a XII. Cikk, C) paragrafusát, feljogosítja.

5. Jelentéseket nyújt be az ENSZ Gazdasági és Szociális Tanácsához és más szervezeteihez olyan ügyekben, melyek ezeknek a szervezeteknek a tevékenységi körébe tartoznak.

C) Az Ügynökség funkcióinak a gyakorlása során nem részesíti támogatásban a tagokat semmiféle politikai gazdasági, katonai vagy más olyan kérdésekben, ami összeegyeztethetetlen jelen Alapokmánynak a rendelkezéseivel.

D) Jelen Alapokmány rendelkezéseinek és egy állam vagy államok egy csoportja és az Ügynökség között megkötött egyezmények feltételeinek megfelelően - melyek összhangban kell hogy legyenek a jelen Alapokmány rendelkezéseivel - az Ügynökség tevékenységét az egyes államok szuverén jogainak megfelelően tiszteletben tartásával végezze.

IV. Cikk

Tagsága

A) Az Ügynökség alapító tagjai azok az ENSZ Tagállamok vagy bármely szakosított szervezetének Tagállamai lesznek, melyek ezt az Alapokmányt betervezés után kilencven napon belül aláírják és a ratifikáló okiratot letétbe helyezik.

B) Az Ügynökség egyéb tagjai azok az államok lesznek, akik akár tagjai az ENSZ szervezetének, akár nem vagy tagjai bármely olyan szakosított szervezetének, akik ennek az Alapokmánynak az elfogadásáról szóló okiratot helyeznek letétbe azután, hogy a Kormányzói Tanács javaslata alapján a Közgyűlés jóváhagyta tagságukat. Egy állam tagságára tett ajánlást és annak jóváhagyását a Kormányzó Tanács és a Közgyűlés fogadja el aszerint, hogy az adott állam képes és hajlandó az Ügynökség tagságával járó kötelezettségeket vállalni, tekintetbe véve képességét és hajlandóságát arra, hogy az ENSZ Alapokmányának céljai és elvei szerint cselekedjék.

C) Az Ügynökség valamennyi tagjának szuverén egyenjogúságán alapszik és minden tag abból a célból, hogy biztosítsa valamennyiük tagságból eredő jogait és előnyeiket, jóhiszeműen teljesítse azokat a kötelezettségeket, melyeket ezzel az Alapokmánnyal összhangban magára vállalt.

V. Cikk

Közgyűlés

A) A Közgyűlés, ami valamennyi tagállam képviselőiből áll, rendszeres évi üléseket tart, valamint olyan rendkívüli üléseket, melyeket a Főigazgató hív össze a Kormányzó Tanács vagy a tagállamok többségének kérésére. Az üléseket az Ügynökség székhelyén tartják, hacsak a Közgyűlés másként nem rendelkezik.

B) Az ilyen üléseken minden tagállam egy küldöttel képviselteti magát, akit helyettesek és tanácsadók kísérhetnek. Minden delegáció részvételi költségeit az illetékes tagállam viseli.

C) A Közgyűlés elnököt és az igényeknek megfelelő egyéb tisztségviselőket választ valamennyi ülés kezdetén. Tisztségüket az ülés időtartama alatt viselik. A Közgyűlés, amely ezen Alapokmány rendelkezéseinek van alávetve, elfogadja saját eljárási szabályzatát. Minden egyes tagállamnak egy szavazata van. A XIV. Cikk *H)* paragrafus, a XVIII. Cikk *C)* paragrafus és a XIX. Cikk *B)* paragrafus szerinti döntéseket a jelenlévő és szavazó tagállamok kétharmados többsége hoz. Más kérdésekről, beleértve kiegészítő kérdéseket vagy azon kategóriák meghatározását, melyekben kétharmados többséggel kell döntést hozni, a jelenlévő és szavazó tagállamok többsége dönt. A tagállamok többsége határozatképes.

D) A Közgyűlés bármely olyan ügyet vagy kérdést megvitathat, amely ennek az Alapokmánynak a témakörébe tartozik vagy bármely olyan szervezet hatáskörével és funkcióival van kapcsolatban, akiről jelen Alapokmány rendelkezik, valamint ajánlásokat tehet az Ügynökség tagjainak vagy a Kormányzó Tanácsnak vagy mindkettőre és bármilyen hasonló kérdésben vagy ügyben.

E) A Közgyűlés:

1. Megválasztja a Kormányzó Tanács tagjait a VI. Cikkkel összhangban.
2. Jóváhagyja az államok tagságát a IV. Cikkkel összhangban.
3. Felfüggeszti egy tagállam tagságával járó kiváltságokat és jogokat a XIX. Cikkkel összhangban.
4. Megvitatja a Kormányzó Tanács évi jelentését.

5. A XIV. Cikkelyel összhangban jóváhagyja az Ügynökség költségvetését, melyet a Kormányzó Tanács terjeszt fel vagy azt a teljes anyaghoz vagy annak részeihez fűzött javaslataival visszaküldi a Kormányzó Tanácshoz a Közgyűlésre való újrabenújtás céljából.

6. Jóváhagyja az ENSZ-hez benyújtandó jelentéseket, melyeket az Ügynökség és az ENSZ közötti kapcsolatot rögzítő egyezmény megkövetel -kivéve a XII. Cikk C) paragrafusában megnevezett jelentéseket - vagy javaslataival együtt visszaküldi azokat a Kormányzó Tanácshoz újrabenújtásra.

7. Jóváhagyja az Ügynökség és az ENSZ, valamint más szervezetek közti egyezményt vagy egyezményeket a XVI. Cikk alapján vagy javaslataival együtt visszaküldi azokat a Kormányzó Tanácshoz a Közgyűlésre való újrabenújtás céljából.

8. A XIV. Cikk G) paragrafusával összhangban jóváhagyja azokat a szabályokat és korlátozásokat, melyek a Kormányzó Tanács kölcsönfelvételi hatáskörének gyakorlására vonatkoznak; jóváhagyja azokat a szabályokat, amelyek az Ügynökség számára tett önkéntes felajánlásokra vonatkoznak; és a XIV. Cikk F) paragrafusával összhangban jóváhagyja azokat a módokat, amelyek szerint az ebben a paragrafusban érintett általános pénzalap felhasználható.

9. Jóváhagyja ehhez az Alapokmányhoz a módosításokat a XVIII. Cikk C) paragrafusával összhangban.

10. Jóváhagyja a Főigazgató kinevezését a VII. Cikk A) paragrafusával összhangban.

F) A Közgyűlés fel van hatalmazva arra, hogy:

1. Döntéseket hozzon bármely olyan ügyben, amely a Kormányzó Tanács szerint a Közgyűlésre tartozik.

2. A Kormányzó Tanács figyelmébe ajánljon ügyeket és jelentéseket kérjen a Kormányzó Tanácstól bármely olyan ügygel kapcsolatban, ami az Ügynökség funkciójára vonatkozik.

VI. Cikk

Kormányzó Tanács

A) A Kormányzó Tanács összetétele a következő:

1. A leköszönő Kormányzó Tanács jelöli Kormányzó Tanácsi tagságra azt a tíz tagállamot, melyek a legfejlettebbek az atomenergia technológiájában, beleértve a forrás anyagok termelését is és azokat a tagállamokat a következő területeken, melyek a fent említett tízen kívül a legfejlettebbek az atomenergia technológiájában, beleértve a forrásanyagok termelését is:

- (1) ÉszakAmerika
- (2) LatinAmerika
- (3) NyugatEurópa
- (4) Kelet-Európa
- (5) Afrika
- (6) Közel-Kelet és DélÁzsia
- (7) DélkeletÁzsia és a Csendesóceán térsége
- (8) Távol-Kelet

2. A Közgyűlés a Kormányzó Tanács tagjává választ:

(a) Hús tagállamot, tekintettel azoknak az országoknak az egész Kormányzó Tanácsban való méltányos képviselésére, melyek ennek a Cikknek az A)/1. alfejezetében felsorolt területeken helyezkednek el, úgy hogy a Kormányzó Tanácsban minden időben jelen legyen ebben a kategóriában Latin-Amerika öt képviselője, Nyugat-Európa négy képviselője, Kelet-Európa három képviselője, Afrika négy képviselője, Közel-Kelet és Dél-Ázsia két képviselője,

Délkelet-Ázsia és a csendesóceáni terület egy képviselője, Távol-Kelet egy képviselője. Ebben a kategóriában bármely hivatali időszakban egyik tagállam sem jelölhető újráválasztásra a következő hivatali időszakra ugyanabban a kategóriában, és

(b) egy további tagot a következő területek tagállamai közül:

Közel-Kelet és Dél-Ázsia,
Délkelet-Ázsia és a Csendesóceán térsége,
Távol-Kelet;

(c) egy további tagot a következő területek tagállamai közül:

Afrika
Közép-Kelet és Dél-Ázsia,
Délkelet-Ázsia és a Csendesóceán térsége.

B) Az ennek a Cikknek az A)/1. alfejezetében rögzített jelöléseknek a Közgyűlés minden évi rendes ülése előtt nem kevesebb mint hatvan nappal kell megtörténni. Az ennek a Cikknek a A)/2. alfejezetében rögzített választásokat a Közgyűlés rendes évi ülésein kell elvégezni.

C) Az ennek a Cikknek az A)/1. alfejezete alapján a Kormányzó Tanácsban képviselt tagállamok hivatalukat a jelölésüket követő évi rendes Közgyűlés rendes ülésének végétől a Közgyűlés következő évi rendes ülése végéig viselik.

D) Az ennek a Cikknek az A)/2. alfejezete alapján a Kormányzó Tanácsban képviselt tagállamok hivatalukat annak a Közgyűlésnek az évi rendes ülészsaka végétől, amelyen megválasztották őket, a Közgyűlés második rendes évi ülésének a végéig viselik.

E) A Kormányzó Tanács minden egyes tagjának egy szavazata van. Az Ügynökség költségvetési összegéről szóló döntéseket a jelenlévő és szavazó tagállamoknak a kétharmados többsége alapján hozzák, amint az a XIV. Cikk H) paragrafusában rögzítve van. Más kérdésekről szóló döntéseket, beleértve kiegészítő és azoknak a kérdéskategóriáknak a meghatározását, melyek eldöntéséhez kétharmados többségre van szükség, a jelenlévő és szavazó tagállamok többségi véleménye alapján hozzák. A Kormányzó Tanács tagjainak kétharmada határozatképes.

F) A Kormányzó Tanács fel van hatalmazva arra, hogy ellássa az Ügynökség funkcióit, összhangban ezzel az Alapokmánnyal és amellet felelősséggel tartozik a Közgyűlésnek, ahogy ezt a jelen Alapokmány előírja.

G) A Kormányzó Tanácsnak meghatározott időszakokban kell üléseznie. Az üléseket az Ügynökség székházában tartják, hacsak a Kormányzó Tanács másként nem határoz.

H) A Kormányzó Tanács elnököt és más tisztségviselőket választ tagjai közül és ezen Alapokmány rendelkezéseinek megfelelően elfogadja saját eljárási szabályzatát.

I) A Kormányzó Tanács olyan bizottságokat létesíthet, amelyeket célszerűnek tart. A Kormányzó Tanács megbízhat személyeket, hogy azok őt más szervezetekkel való kapcsolataiban képviseljék.

J) A Kormányzó Tanács előkészíti az Ügynökség ügyeivel kapcsolatos és az Ügynökség által jóváhagyott projektekkal kapcsolatos évi jelentését a Közgyűlésnek. A Kormányzó Tanács ugyancsak előkészíti a Közgyűlésre való benyújtásra az olyan jelentéseket, melyeket az Ügynökségnek kell vagy szükséges lesz benyújtani az ENSZ-hez vagy más szervezethez, amelynek munkája összefügg az Ügynökség tevékenységével. Ezeket a jelentéseket az évi jelentésekkel együtt az Ügynökség tagállamaihoz nyújtja be a Közgyűlés rendes évi ülészsaka előtt legalább egy hónappal.

VII. Cikk

Személyzet

A) Az Ügynökség személyzetének élén a Főigazgató áll. A Főigazgatót a Kormányzó Tanács nevezi ki a Közgyűlés jóváhagyásával négyéves időtartamra. Ő az Ügynökség legfőbb adminisztratív tisztségviselője.

B) A Főigazgató felelős a személyzet kinevezéséért, szervezéséért és tevékenységéért, és a Kormányzó Tanács fennhatósága és ellenőrzése alatt áll. Feladatait a Kormányzó Tanács által elfogadott szabályokkal összhangban teljesíti.

C) A személyzethez olyan jól képzett, tudományos műszaki és más személyek tartoznak, akikre szükség lehet az Ügynökség céljainak teljesítéséhez és funkcióinak ellátásához. Az Ügynökséget az az elv vezérli, hogy állandó személyzetét a minimumon tartsa.

D) A személyzet toborzásának és alkalmazásának, valamint a szolgálati feltételek meghatározásának elsődleges szempontja az, hogy az alkalmazottak a hatékonyság, a műszaki szakértelem és a becsületesség dolgában a legmagasabb színvonalat képviseljék. Ezen szempontok mellett megfelelő figyelmet kell fordítani a tagállamok hozzájárulásaira az Ügynökségi költségvetéshez és annak fontosságára, hogy a személyzet toborzása olyan széles földrajzi alapon történjen, ahogy csak lehetséges.

E) A személyzet kinevezésének, honorálásának és elbocsátásának feltételei, illetve kikötései összhangban kell hogy legyenek a Kormányzó Tanács által létrehozott szabályokkal, alá vannak rendelve ezen Alapokmány előírásainak és azoknak az általános szabályoknak, melyeket a Közgyűlés hagyott jóvá a Kormányzó Tanács ajánlására.

F) Kötelességének teljesítésében a Főigazgató és a személyzet ne kérjen és ne fogadjon el utasításokat semmilyen, az Ügynökség számára külsőnek tekintendő forrásból. Tartózkodjanak minden olyan cselekedettől, ami rossz fényt vethet ügynökségi tisztviselői pozíciójukra; az Ügynökséggel szembeni felelősségükre való tekintettel ne fedjenek fel semmiféle ipari titkot vagy más bizalmas információt, ami az Ügynökség részére végzett hivatali kötelezettségeikből kifolyólag tudomásukra jut. Minden egyes tagállam kötelezettséget vállal arra, hogy tiszteletben tartja a Főigazgató és a személyzet felelősségének nemzetközi jellegét és nem törekszik arra, hogy befolyásolja őket kötelességük teljesítésében.

G) Ebben a Cikkben a „személyzet” kifejezése magába foglalja az öröket is.

VIII. Cikk

Információk cseréje

A) Minden egyes tagállamnak elérhetővé kell tennie az olyan információkat, melyek a tagállam megítélése szerint az Ügynökség segítségére lehet.

B) Minden egyes tagállamnak az Ügynökség számára elérhetővé kell tennie minden olyan tudományos információt, amit a XI. Cikk értelmében az Ügynökség által nyújtott támogatás eredményeként fejlesztettek ki.

C) Az Ügynökség gyűjtse össze és hozzáférhető formában tegye elérhetővé azokat az információkat, melyeket számára biztosítottak ennek a Cikknek az A) és B) paragrafusai szerint. Tegyen pozitív lépéseket annak érdekében, hogy bátorítsa a tagjai között az atomenergia természetére vonatkozó és békés célja hasznosításával kapcsolatos információcserét és közvetítőként szolgáljon a tagállamok között ennek a célnak az érdekében.

IX. Cikk

Anyaggal való ellátás

A) A tagállamok az Ügynökség számára biztosíthatnak olyan mennyiségű különleges hasadóanyagokat, amit célszerűnek ítélnék és olyan feltételekkel, amiben megállapodnak az Ügynökséggel. Az Ügynökség rendelkezésére bocsátott és a tagállamok diszkréciója mellett elérhetővé tett anyagok, egyaránt tárolhatók az érdekelt tagállamban vagy az Ügynökséggel kötött megállapodás értelmében az Ügynökségi raktárakban.

B) A tagállamok az Ügynökség számára ugyancsak rendelkezésre bocsáthatnak alapüzemanyagokat, mint azt a XX. Cikk meghatározza, valamint más anyagokat is. A Kormányzó Tanácsnak kell meghatározni az ilyen anyagok mennyiségét, amit az Ügynökség a XIII. Cikkben rögzített egyezmény értelmében elfogad.

C) Minden egyes tagállamnak be kell jelenteni az Ügynökség részére azoknak a különleges hasadóanyagoknak, alapüzemanyagoknak és más anyagoknak a mennyiségét, formáját és összetételét, melyeket az adott tagállam saját törvényeivel összhangban kész azonnal vagy a Kormányzó Tanács által meghatározott időtartam alatt rendelkezésre bocsátani.

D) Az Ügynökség kérésére a tagállamok azokból az anyagokból, melyeket rendelkezésre kellett bocsátania, késedelem nélkül kell szállítani egy másik tagállam vagy tagállamok csoportja számára az Ügynökség által meghatározott anyagokat meghatározott mennyiségben és késedelem nélkül kell az Ügynökség részére szállítania a meghatározott anyagok meghatározott mennyiségét, melyek egyes műveletekhez vagy tudományos kísérletekhez az Ügynökség berendezéseiben valóban szükségesek.

E) Bármely tagállam az általa rendelkezésre bocsátott anyagok mennyiségét, formáját és összetételét bármely időben megváltoztathatja a Kormányzó Tanács jóváhagyásával.

F) Egy kezdeti bejelentést kell tenni ezen Cikk C) paragrafusával összhangban ennek az Alapokmánynak a hatálybalépésétől számított három hónapon belül, ami az érintett tagállamot illeti. A Kormányzó Tanács ellentétes döntésének hiányában a kezdetben rendelkezésre bocsátott anyagok az azt követő naptári év időszakára szólnak, amely évben az Alapokmány hatályba lép az érintett tagállam vonatkozásában. Az ezt követő bejelentések - a Kormányzó Tanács ellentétes intézkedésének hiányában - a bejelentést követő naptári évre vonatkoznak és a bejelentést minden év novemberének első napja előtt meg kell tenni.

G) Az Ügynökségnek kell előírnia az átadás helyét, módját és ahol ez szükséges, az anyag formáját és összetételét azokra az anyagokra, amelyeket egy tagállam kért átadásra olyan mennyiségben amennyiről az illető tagállam kijelentette az Ügynökségnek, hogy előkészítette az átadáshoz. Ugyancsak az Ügynökségnek kell igazolnia az átadott anyagok mennyiségét és ezeket a mennyiségeket meghatározott időközönként jelentenie kell a tagállamok felé.

H) Az Ügynökség lesz felelős ezeknek az anyagoknak a birtokában tárolásukért és védelmükért. Az Ügynökségnek kell biztosítani, hogy ezek az anyagok biztosítva legyenek (1) az időjárás veszélyei, (2) illetéktelen eltávolítás vagy eltérítés, (3) károsodás vagy rombolás, beleértve a szabotázszt is és (4) erőszakos eltulajdonítás ellen. A különleges hasadóképes anyagok birtokában a tárolásnál az Ügynökségnek kell biztosítani ezeknek az anyagoknak a földrajzi elosztását oly módon, hogy ne engedje nagy mennyiségek koncentrációját a világ egyetlen országában vagy régiójában sem.

I) Az Ügynökségnek, mihelyt megvalósítható, létre kell hoznia vagy meg kell szereznie a következőket, amennyiben ezek szükségesek lehetnek:

1. Üzemet, felszerelést és berendezéseket az átvételéhez, tárolásához és az anyagok kiadásához.

2. A fizikai védelmet.
3. Kielégítő egészségügyi és biztonsági intézkedéseket.
4. Ellenőrző laboratóriumokat a kapott anyagok elemzéséhez és azonosításához.
5. Szállást és adminisztrációs helyiségeket a fent említettekhez szükséges személyzet számára.

J) Eszerint a Cikk szerint a rendelkezésre bocsátott anyagokat a Kormányzó Tanács utasítása szerint kell felhasználni az Alapokmány rendelkezéseivel összhangban. Egyik tagállamnak sincs joga ahhoz, hogy elvárja, hogy az általa az Ügynökség rendelkezésére bocsátott anyagokat az Ügynökség elkülönítve tartsa vagy olyan speciális projektet jelöljön ki, amihez ezeket fel kell használni.

X. Cikk

Szolgáltatások, felszerelések és berendezések

A tagállamok az Ügynökség rendelkezésére bocsáthatnak olyan szolgáltatásokat, felszereléseket és berendezéseket, melyek segíthetnek abban, hogy az Ügynökség betöltse céljait és funkcióit.

XI. Cikk

Ügynökségi projektek

A) Az Ügynökség bármely tagállama vagy tagállamcsoportja, aki bármilyen projektet kíván kialakítani az atomenergia békés célú felhasználásának kutatására, fejlesztésére vagy gyakorlati alkalmazására, kérheti az Ügynökség segítségét az e célra szolgáló speciális hasadó vagy egyéb anyagok, szolgáltatások, készülékek és berendezések biztosítására. Minden ilyen kérelemhez mellékelni kell a cél indoklását és a projekt terjedelmét, amit a Kormányzó Tanácsnak kell megfontolnia.

B) Bármely tagállam vagy tagállamok csoportja kérésére az Ügynökség abban is segítséget nyújthat, hogy külső alapüzemanyagokból biztosítja a szükséges pénzügyi támogatást ahhoz, hogy ilyen projektet megvalósítsanak. Ilyen segítség nyújtása esetén az Ügynökségtől nem várható el, hogy garanciát vagy anyagi felelősséget vállaljon a projektért.

C) Az Ügynökség intézkedhet a projekthez szükséges anyagok, szolgáltatások, készülékek vagy berendezések az egy vagy több tagállam által javasolt biztosításáról, vagy maga vállalhat kötelezettséget ezek közvetlen biztosítására, figyelembe véve a kéressel hozzá forduló tagállam vagy tagállamok kívánságait.

D) A kérés megítélése céljából az Ügynökség a kérést benyújtó tagállam vagy tagállamok területére olyan jól képzett személyt vagy személyeket küldhet, akik képesek megvizsgálni a projektet. Ebből a célból az Ügynökség a kérést benyújtó tagállam vagy tagállamok jóváhagyásával a saját személyzetét is felhasználhatja vagy alkalmazhatja bármely tagállam megfelelően képzett állampolgárait.

E) Az ebben a Cikkben tárgyalt projekt jóváhagyása előtt a Kormányzó Tanácsnak kellő figyelmet kell szentelnie:

1. A projekt hasznosságának, beleértve annak tudományos és műszaki megvalósíthatóságát.
2. A tervek, pénzalapok és műszaki személyzet alkalmasságának, hogy biztosítsa a projekt hatékony megvalósítását.

3. A javasolt egészségügyi és biztonsági szabályok alkalmasságának, melyeket az anyagok kezeléséhez és tárolásához és a berendezések üzemeltetéséhez alkalmaznak;

4. Annak, hogy a kérést benyújtó tagállam vagy tagállamok alkalmatlanok szükséges pénzügyi fedezet, anyagok, készülékek, berendezések és szolgáltatások biztosítására;

5. Az Ügynökség rendelkezésére bocsátott anyagok és más segélyalapüzemanyagok pártatlan elosztásának.

6. A világ fejlődő területeinek speciális igényeinek, továbbá

7. Más idevonatkozó ügyek.

F) Egy projekt jóváhagyásához az Ügynökségnek megállapodást kell kötni a projektet benyújtó tagállammal vagy tagállamok csoportjával, mely megállapodások:

1. Gondoskodni kell a projekthez szükséges bármely különleges hasadó vagy más anyag beszerzéséről.

2. Gondoskodni kell a különleges hasadóanyagok szállításáról, a megőrzési helyéről a projektet benyújtó tagállamokba - legyenek ezek az anyagok az Ügynökség megőrzésében vagy annál a tagállamnál, amelyik az Ügynökségi projektekhez ezeket rendelkezésre bocsátotta - olyan körülmények között, ami biztosítja a bármiféle szállításához szükséges biztonságot és kielégíti a rá vonatkozó egészségügyi és biztonsági normákat.

3. Tartalmaznia kell a kikötéseket és feltételeket beleértve a költségeket, amelyek mellett bármely anyag, szolgáltatás, felszerelés vagy berendezés magát az Ügynökség által biztosítandó, vagy ha az ilyen anyagokat, szolgáltatásokat, készülékeket és berendezéseket az egyik tagállam biztosítja, tartalmaznia kell azokat a kikötéseket és feltételeket, melyekben a projektet benyújtó tagállam vagy tagállamok csoportja és a beszerzést biztosító tagállam megállapodott.

4. A megállapodásnak magába kell foglalnia a projektet benyújtó tagállam vagy tagállamok csoportjának ígéretét arra, hogy: (a) a nyújtott támogatást nem fogja oly módon felhasználni, hogy az katonai célokat mozdítson elő; és (b) a projektet aláveti a XII. Cikkben rögzített biztosítéki ellenőrzésnek és a megállapodásban kikötött ellenőrzésnek.

5. Megfelelően gondoskodni kell az Ügynökség és a tagállam vagy tagállamok olyan jogairól és érdekeltségéről, melyek a projektből származó találmányokra, felfedezésekre vagy szabadalmakra vonatkoznak.

6. Megfelelően kell gondoskodni a vitás ügyek rendezéséről.

7. Tartalmaznia kell más megfelelő rendelkezéseket.

G) Ennek a Cikknek a rendelkezéseit kell ott is alkalmazni, ahol ez megfelelő az anyagok, szolgáltatások, felszerelések vagy berendezések kérvényezésére egy fennálló projekttel kapcsolatban.

XII. Cikk

Ügynökségi biztosítékok

A) Bármely Ügynökségi projekttel vagy más egyezményvel kapcsolatban, amelyben az illetékes felek az Ügynökséget kéri fel biztosítéki ellenőrzésre, az Ügynökségnek a következő, a projektre vagy megállapodásra vonatkozó jogokkal és felelőségekkel kell rendelkeznie a projekttel, egyezményvel kapcsolatban:

1. Különleges berendezések és eszközök, így az atomreaktorok tervét is felülvizsgálhatja és jóváhagyhatja kizárólag abból a szempontból, amely biztosítja, hogy az nem segít elő katonai célokat, megfelel az alkalmazott egészségügyi és biztonsági szabványoknak és hogy lehetővé teszi az ebben a Cikkben rögzített biztosítékok alkalmazását.

2. Hogy megkövetelhesse minden, az Ügynökség által előírt egészségügyi és biztonsági intézkedés betartását.

3. Hogy megkövetelhesse működési naplók vezetését és készítését, amelyek segítik biztosítani a nyilvántartását azokról az alapüzemanyagokról és különleges hasadóanyagokról, melyeket a projekthez vagy megállapodáshoz használnak fel vagy ezekkel kapcsolatban állítanak elő.

4. Kérhessen és kaphasson helyzetjelentéseket.

5. Jóváhagyja a besugárzott anyagok kémiai feldolgozására használt eszközöket kizárólag annak biztosítása céljából, hogy ez a kémiai feldolgozás ne legyen alkalmas az anyagok katonai célokra való felhasználására és megfelel az alkalmazott egészségügyi és biztonsági szabványoknak; megkövetelhesse, hogy a visszanyert vagy melléktermékként előállított különleges hasadóanyagokat békés célokra használják az Ügynökség folyamatos biztosítéki ellenőrzés mellett kísérleti célokra, vagy üzemelő vagy építés alatt álló reaktorokban az illető tagállam vagy tagállamok előírása szerint; megkövetelhesse, hogy az Ügynökségnél letétbe helyezzenek minden olyan speciális hasadóanyagot, amit a fent említett felhasználáshoz szükséges mennyiségén felül előállítottak vagy visszanyertek abból a célból, hogy megakadályozzák az ilyen anyagok felhalmozását, de biztosítva azt, hogy attól kezdve az illető tagállam vagy tagállamok kérésére az Ügynökségnél így letétbe helyezett speciális hasadóanyagok azonnal visszatérítendők az illető tagállam vagy tagállamok részére a fent említettel azonos feltételek melletti felhasználásra.

6. Küldhessen az Ügynökség által kijelölt ellenőröket az átvevő állam vagy államok területére az illető állammal vagy államokkal történt konzultáció után, akiknek minden időben hozzá kell férniük valamennyi olyan helyhez, adathoz és személyhez, akik munkakörüknel fogva foglalkoznak olyan anyagokkal, felszerelésekkel vagy berendezésekkel, amelyek a jelen Alapokmány szerint biztosítéki ellenőrzést igényelnek, hogy amint szükséges, elszámoltathassa a rendelkezésre bocsátott alapüzemanyagokkal és különleges hasadóanyagokkal és a hasadóképes termékekkel és meghatározhassa, hogy betartották-e a katonai célok előmozdítása ellen tett ígéretet, melyre a XI. Cikk F)/4. paragrafusa utal, az egészségügyi és biztonsági intézkedéseket, melyekre ennek a Cikknek az A)/2. alfejezete utal és bármely más olyan feltételt, amit az Ügynökség és az érintett államok közötti megállapodás ír elő. Az Ügynökség által kinevezett ellenőröket az érintett állam hatósági képviselőinek kell kísérni, ha az illető állam ezt kéri, és biztosítani kell, hogy a felügyelőket funkciójuk gyakorlásában ne késleltessék vagy más módon ne akadályozzák.

7. Az átvevő államnál vagy államokkal az előírt feltételek be nem tartása vagy a kért ésszerű határidőn belüli korrekciós lépések elmaradása esetén felfüggeszthesse vagy megszüntethesse a támogatást és visszavonhasson minden anyagot és készüléket vagy amit az Ügynökség vagy a tagállam a projekt támogatására bocsátott rendelkezésre.

B) Az Ügynökségnek szükség esetén ellenőrökből álló testületet kell létrehoznia. Az ellenőri testület felelős azért, hogy valamennyi műveletet megvizsgáljon, amit az Ügynökség maga végez annak érdekében, hogy meghatározza, vajon az Ügynökség teljesíti-e a saját maga által előírt egészségügyi és biztonsági intézkedések alkalmazását az ő jóváhagyásának, felügyeletének és ellenőrzésének alá vetett projekteknél és hogy az Ügynökség megfelelő intézkedéseket hozott-e annak megakadályozására, hogy a megőrzésben lévő, vagy az általa felhasznált vagy az általa végzett műveletek során termelt alapüzemanyagok és speciális hasadóanyagok nem katonai célok előmozdítását szolgálják. Az Ügynökségnek megfelelő intézkedésekkel haladéktalanul korrigálni kell bármiféle hibát vagy az előírásoknak nem megfelelő tevékenységet.

C) Az ellenőri testület a felelős azért, hogy hozzájusson és átvizsgálja a nyilvántartás, amire ennek a Cikknek az A)/6. alfejezete hivatkozik, és hogy meghatározza, hogy a XI. Cikk F)/4.

alfejezetében foglalt ígéret teljesülte, teljesültek-e azok az intézkedések, melyekre ennek a Cikknek az A)/2. alfejezete hivatkozik és teljesülte a projekt minden olyan feltétele, melyeket az Ügynökség és az illetékes állam vagy államok közötti megállapodás ír elő. Az ellenőröknek jelenteniök kell bármely előírások be nem tartását a főigazgatónak, aki ez alapján továbbítja a jelentést a Kormányzó Tanácsnak. A Kormányzó Tanácsnak fel kell szólítani a támogatást elfogadó államot vagy államokat, hogy haladéktalanul hozzák helyre a talált hiányosságokat. A Kormányzó Tanács jelenteni fogja az előírások be nem tartását valamennyi tagállamnak, a Biztonsági Tanácsnak és az ENSZ Közgyűlésnek. Abban az esetben, ha a hibát elkövető támogatott állam vagy államok egy ésszerű határidőn belül nem tesznek kellő lépéseket a hiányosságok kijavítására, a Kormányzó Tanács az egyik vagy mind a két intézkedést foganatosíthatja: az Ügynökség vagy egy tagállam által biztosított támogatás csökkentése vagy felfüggesztése, vagy a támogatást elfogadó tagállam vagy tagállamok csoportja részére rendelkezésre bocsátott anyagok és készülékek visszatérítésére való felszólítás. A XIX. Cikkkel összhangban az Ügynökség fel is függeszthet bármely, a feltételeket nem teljesítő tagállamot az előjogok gyakorlásától és a tagsággal járó jogoktól.

XIII. Cikk

A tagok költségtérítése

Hacsak nincs másfajta megállapodás a Kormányzó Tanács és az Ügynökséget anyagokkal, szolgáltatásokkal, készülékekkel és berendezésekkel ellátó tagállam között, a Kormányzó Tanácsnak egyezményt kell kötnie az ilyen tagállammal arról, hogy biztosítja számára a rendelkezésre bocsátott tételekért költségtérítést.

XIV. Cikk

Finanszírozás

A) A Kormányzó Tanácsnak a Közgyűlésre be kell nyújtani az évi költségvetési tervet az Ügynökség kiadásaira vonatkozóan. A Kormányzó Tanács munkáját ebben a vonatkozásban segítő, a Főigazgatónak kell először előkészítenie a költségvetési előirányzatot. Ha a Közgyűlés nem hagyja jóvá a tervet, azt javaslatokkal együtt vissza kell küldeni a Kormányzó Tanácshoz. A Kormányzó Tanácsnak ezután újabb költségvetési tervet kell benyújtania a Közgyűlésre jóváhagyás céljából.

B) Az Ügynökség kiadásait a következő kategóriákba kell sorolni:

1. Adminisztratív kiadások: ezek a következőket foglalják magukba:

(a) Az Ügynökség azon személyzetének költségei, akiket nem az alábbi B)/2. alfejezetben hivatkozott anyagokkal, szolgáltatásokkal, felszerelésekkel és berendezésekkel kapcsolatban alkalmaz; rendezvények költségei; továbbá olyan költségek, melyekre az Ügynökségi projektek elkészítése és információk terjesztése céljából van szükség.

(b) A biztosítékok létrehozásához a XII. Cikkben hivatkozott az Ügynökségi projektekkal kapcsolatos vagy a III. Cikk A)/5. alfejezetében hivatkozott bármely kétoldalú vagy többoldalú megállapodással kapcsolatos szükséges költségek, azon költségekkel együtt, melyek az Ügynökség által kezelt és tárolt különleges hasadóanyagokkal kapcsolatosak az alább lévő E)paragrafusban rögzített tárolási és kezelési díjakon kívül.

2. Ennek a paragrafusnak az 1-es bekezdésében foglaltakon kívüli olyan költségek, melyek bármilyen anyaggal, berendezéssel, üzemmel és felszereléssel kapcsolatosak és amelyeket az Ügynökség hatósági funkcióinak gyakorlása során megszerzett vagy létrehozott, valamint az olyan anyagok, szolgáltatások, felszerelések és berendezések költségei, melyeket egyezmények alapján egy vagy több tagállamnak bocsátott rendelkezésére.

C) A fenti B)/1. (b) alfejezetben foglalt költségek rögzítése során a Kormányzó Tanácsnak le kell vonnia azon összegeket, melyeket az Ügynökség és a felek közötti biztosítékok alkalmazására vonatkozó kétoldalú vagy többoldalú egyezmények révén visszanyerhetők.

D) A Kormányzó Tanácsnak kell elosztani a fenti B)/1. alfejezetekben említett költségeket a tagállamok között a Közgyűlés által rögzítendő mértékben. A Közgyűlés a tagállamok hozzájárulásának mértékét az ENSZ éves költségvetéséhez való hozzájárulás arányában határozza meg.

E) A Kormányzó Tanácsnak időszakosan díjszabási táblázatot kell készíteni, amely magába foglalja az indokolt egységes tárolási és kezelési díjait azoknak az anyagoknak, szolgáltatásoknak, készülékeknek és berendezéseknek, melyekkel az Ügynökség a tagállamokat ellátta. A táblázatot úgy kell elkészíteni, hogy olyan bevétel képződjön az Ügynökség részére, amely fedezi a fenti B)/2. alfejezetben említett kiadásokat és költségeket levonva azokból az önkéntes hozzájárulásokat, amelyeket a Kormányzó Tanács erre a célra az F) paragrafussal összhangban felhasználhat. Az ilyen díjakból eredő jövedelmet egy külön alapra kell elhelyezni és arra kell felhasználni, hogy a tagállamoknak kifizessék az általuk biztosított anyagokat, szolgáltatásokat, készülékeket és berendezéseket és fedezzék a fenti B)/2. alfejezetben említett egyéb költségeket, melyek az Ügynökség részéről felmerülhetnek.

F) Minden olyan bevételi többletet, ami az E) paragrafusban említett kiadásokon és költségeken felül jelentkezik és minden, az Ügynökség részére tett önkéntes hozzájárulást egy általános alapra kell helyezni, aminek felhasználását a Kormányzó Tanács határozhatja meg a Közgyűlés jóváhagyásával.

G) A Közgyűlés által jóváhagyott szabályoknak és korlátozásoknak megfelelően a Kormányzó Tanács kell hogy rendelkezzen azzal a meghatalmazással, hogy jogosultsága legyen az Ügynökség nevében kölcsönöket felvenni anélkül, hogy ezért az Ügynökség tagjai felelősséggel tartoznának a felvett kölcsönök vonatkozásában, és hogy elfogadja az Ügynökség részére tett önkéntes hozzájárulásokat.

H) A Közgyűlés pénzügyi kérdésekről szóló és a Kormányzó Tanács az Ügynökség költségvetési összegéről szóló döntéseinél a jelenlévők és szavazók kétharmados többségére van szükség.

XV. Cikk

Kiváltságok és védettségek

A) Az Ügynökségnek valamennyi tagállam területén olyan jogállást, olyan kiváltságokat és védettséget kell élveznie, ami funkciójának gyakorlásához szükséges.

B) A tagállamok delegáció vezetőinek ezek helyetteseinek és tanácsadóinak, a Kormányzó Tanácsba kinevezett Kormányzóknak, ezek helyetteseinek és tanácsadóiknak, valamint a Főigazgatónak és az Ügynökség személyzetének olyan kiváltságokkal és védettségekkel kell rendelkezni, ami az Ügynökséggel kapcsolatos funkciók független gyakorlásához szükségesek.

C) Az ebben a Cikkben említett jogállást, kiváltságokat és védettséget egy külön egyezményben vagy egyezményekben kell meghatározni az Ügynökség - amelyet ebből a célból

a Főigazgató képviseli és aki a Kormányzó Tanács utasításai szerint cselekszik - és a tagállamok között.

XVI. Cikk

Kapcsolat más szervezetekkel

A) A Kormányzó Tanács a Közgyűlés jóváhagyásával fel van arra hatalmazva, hogy egyezményt vagy egyezményeket kössön annak érdekében, hogy megfelelő kapcsolatot alakítson ki az Ügynökség és az ENSZ valamint bármely más szervezet között, melynek a munkája kapcsolatban van az Ügynökség munkájával.

B) Az Ügynökség és az ENSZ kapcsolatát szabályozó egyezménynek vagy egyezményeknek biztosítani kell:

1. Jelentések benyújtását az Ügynökség által III. Cikk B)/4. és B)/5. alfejezetének rendelkezései szerint;

2. Az ENSZ Közgyűlés vagy az ENSZ bármely tanácsa által hozott, az Ügynökségre vonatkozó határozatoknak az Ügynökség részéről történő megfontolását és felkérés esetén jelentések benyújtását az ENSZ megfelelő szervezetéhez az Ügynökség vagy tagállamai által ezzel az Alapokmánnyal összhangban és az ilyen megfontolások eredményeként végrehajtott intézkedésekről.

XVII. Cikk

Viták kérdések eldöntése

A) Minden olyan kérdés vagy vita, amely ennek az Alapokmánynak az értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos és amit tárgyalások révén nem zártak le, továbbítani kell a Nemzetközi Bírósághoz a Bíróság Alapokmánya szerint, hacsak az érintett felek más módon nem jutottak megegyezésre.

B) A Közgyűlés és a Kormányzó Tanács az ENSZ Közgyűlés hozzájárulása esetén külön fel van hatalmazva arra, hogy felkérje a Nemzetközi Bíróságot arra, hogy szakértői véleményt adjon bármely olyan jogi kérdésben, ami az Ügynökség tevékenységi körén belül merül fel.

XVIII. Cikk

Módosítások és kilépések

A) Bármely tagállam javaslatokat tehet ezen Alapokmány módosítására. Bármely javasolt módosítás szövegének hiteles másolatát a Főigazgatónak kell elkészíteni és általa valamennyi tagállamnak legalább kilencven nappal a Közgyűlésen történő tárgyalás előtt tudomására hozni.

B) A Közgyűlésnek a jelen Alapokmány törvényerőre emelkedését követő ötödik évi ülésén napirendjére kell tűzni ezen Alapokmány rendelkezéseinek általános felülvizsgálatát. A jelenlévő és szavazó tagállamok többségének jóváhagyásával a felülvizsgálat a következő Közgyűlésen történik meg. Ezt követően az ennek az Alapokmánynak az általános felülvizsgálatáról szóló javaslatok a Közgyűlés révén döntésre nyújthatók be ugyanilyen eljárás szerint.

C) A módosítások akkor lépnek hatályba minden tagállam számára ha:

1. A Kormányzó Tanács által benyújtott minden egyes javasolt módosítást a Közgyűlés jelenlévő és szavazó kétharmados többsége észrevételezés és megfontolás után jóváhagyta és

2. az összes tagállam kétharmada a saját alkotmányos eljárásával elfogadta. Egy tagállam részéről történő elfogadást úgy kell végrehajtani, hogy az elfogadási okiratot kell letétbe helyezni a letéteményes Kormányánál, ahogy erről a XXI. Cikk C) paragrafusában rendelkezik.

D) Ennek az Alapokmányának a XXI. Cikk E) paragrafusával összhangban történt hatálybalépésétől számított öt év után bármikor, vagy amikor egy tagállam nem hajlandó elfogadni az erre az Alapokmányra vonatkozó módosítást, az kiléphet az Ügynökségtől, oly módon, hogy elhatározását a XXI. Cikk C) paragrafusában szerinti letéteményes Kormányának írásban bejelenti, akinek erről azonnal értesíteni kell a Kormányzó Tanácsot és valamennyi tagállamot.

E) Egy tagállam kilépése az Ügynökségtől nem érinti annak szerződésbeli kötelezettségeit, melyek a XI. Cikk alapján hatályba léptek valamint költségvetési kötelezettségeit a kilépésének évére vonatkozóan.

XIX. Cikk

Kiváltságok felfüggesztése

A) Az Ügynökség azon tagállama, amelyik fizetési hátralékban van az Ügynökségnek fizetendő pénzügyi hozzájárulásban, nem rendelkezik szavazattal az Ügynökségben, ha hátralékának összege azonos vagy meghaladja az előző két évi hozzájárulását. A Közgyűlés mindazonáltal engedélyezheti az ilyen tag szavazását ha meggyőződött arról, hogy a fizetés elmaradása a tagállam hatáskörét meghaladó okok eredménye.

B) Azt a tagállamot, amelyik ismétlődően megszegi ennek az Alapokmányának a rendelkezéseit vagy azokat az egyezményeket, melyek ezen Alapokmány Alapján léptek hatályba, a Közgyűlés jelenlévő és szavazó tagságának kétharmados többsége a Kormányzó Tanács javaslatára megfoszthatja a tagsággal járó kiváltságoktól és jogoktól.

XX. Cikk

Definíciók

Ahogy ebben az Alapokmányban használjuk őket:

1. A „különleges hasadóanyag” kifejezés jelentése: plutónium²³⁹; urán-²³³; ²³⁵ vagy ²³³ izotópokban dúsított urán; bármely anyag, ami az előzők közül egyet vagy többet tartalmaz; és olyan más hasadóanyag, amit a Kormányzó Tanács időről időre meghatároz; de a „különleges hasadóképes anyag” kifejezés nem foglalja magában az alapüzemanyagot.

2. Az „²³⁵ vagy ²³³ izotópokban dúsított urán” kifejezés jelentése olyan urán, ami ²³⁵ vagy ²³³ izotópot, vagy mindkettőt olyan mennyiségben tartalmaz, hogy ezen izotópok összegének elterjedtségi aránya ²³⁸-as izotóphoz nagyobb, mint ²³⁵-ös izotóp aránya a természetben előforduló ²³⁸-as izotóphoz.

3. Az „alapüzemanyag” kifejezés jelentése a természetben előforduló izotópkeveréket tartalmazó urán; a ²³⁵-ös izotópban kimerített után; tórium; bármely az előzők közül fém, ötvözet, kémiai vegyület vagy koncentrátum formájában; bármely más anyag, ami az előzőekből egyet vagy többet olyan koncentrációban tartalmaz, amit a Kormányzó Tanács időről időre meghatároz; továbbá más anyagok, melyeket a Kormányzó Tanács időről időre meghatároz.

XXI. Cikk

Aláírás, elfogadás, hatálybalépés

A) Ezt az Alapokmányt 1956. október 26-án aláírásra bocsátják az ENSZ vagy más szakosított szervezetek valamennyi Tagállamához és ezen államok még kilencven napig élhetnek az aláírási jogukkal.

B) Az aláíró államok ennek az Alapokmánynak úgy válnak részesévé, hogy ratifikáló okiratot helyeznek letétbe.

C) Az aláíró államok ratifikáló okiratait és azoknak az államoknak az elfogadó okiratait, amelyek tagsága ezen Alapokmány IV. Cikkének B) paragrafusára alapján jóvá lett hagyva, letétbe kell helyezni az Amerikai Egyesült Államok Kormányánál, melyet ezennel letéteményes Kormánynak nevezünk.

D) Ennek az Alapokmánynak a ratifikálását vagy elfogadását az államoknak saját megfelelő alkotmányi eljárásukkal összhangban kell végrehajtani.

E) Ez az Alapokmány - eltekintve a Függeléktől - akkor lép hatályba, amikor tizennyolc állam letétbe helyezte ratifikáló okiratait ennek a Cikknek a B) paragrafusával összhangban, azzal a kikötéssel, hogy a tizennyolc állam között legalább háromnak szerepelnie kell a következő államok közül: Kanada, Franciaország, Szovjetunió, Nagy-Britannia és Északírország és az Amerikai Egyesült Államok. Az ez után letétbe helyezett ratifikálási és jóváhagyási okiratok ezek után érkezésük dátumával lépnek hatályba.

F) A letéteményes Kormánynak azonnal informálnia kell valamennyi, ezt az Alapokmányt aláíró államot minden ratifikálás letétbehelyezésének dátumáról és az Alapokmány hatályba lépéséről. A letéteményes Kormánynak azonnal informálnia kell minden aláírót és tagállamot arról a dátumról, amelyen ezek után államok tagjává váltak.

G) Ennek az Alapokmánynak a Függeléke azon az első napon emelkedik törvényerőre, amikor ezt az Alapokmányt aláírásba bocsátják.

XXII. Cikk

Bejegyzés az Egyesült Nemzetek Szervezetnél

A) Ezt az Alapokmányt a letéteményes Kormány jegyzi be az ENSZ Alapokmányának 102. Cikke értelmében.

B) Az Ügynökség és bármely tagállam vagy tagállamok közötti egyezményeket, az Ügynökség és bármely más szervezet vagy szervezetek közötti egyezményeket és az Ügynökség jóváhagyásának alávetett tagállamok közötti egyezményeket be kell jegyezni az Ügynökségnél. Az Ügynökség azon egyezményeit kell bejegyezni az ENSZ szervezetébe, melyekre az ENSZ Alapokmányának 102. Cikke kötelez.

XXIII. Cikk

Hiteles szövegek és hiteles másolatok

Ezt az Alapokmányt, amit kínai, angol, francia, orosz és spanyol nyelven fogalmaztak meg, és ezek közül mindegyik egyenértékűen hiteles, letétbe kell helyezni a letéteményes Kormány levéltárában. Ennek az Alapokmánynak hiteles másolatait kell továbbítani a letéteményes

Kormányának a többi aláíró állam Kormányaihoz és azoknak az államoknak a Kormányaihoz, melyek tagsága a IV. Cikk *B*) paragrafusában alapján jóvá van hagyva.

Ezen okmányt az alábbi aláírók a megfelelő meghatalmazások birtokában aláírásukkal hitelesítették ezt az Alapokmányt.

Készült az ENSZ Székházában, ezerkilencszázötvenhat október huszonhatodik napján.

Függelék

Előkészítő Bizottság

A) Az első napon, amikor ezt az Alapokmányt aláírásra bocsátják, egy Előkészítő Bizottságot kell létrehozni. Ebben részt kell hogy vegyen a következő államok egyegy képviselője. Ausztrália, Belgium, Brazília, Kanada, Csehszlovákia, Franciaország, India, Portugália, Dél-Afrikai Köztársaság, Szovjetunió, Nagy-Britannia és Északírország és az Amerikai Egyesült Államok és hat másik állam egyegy képviselője, melyeket a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség Alapokmányát Alkotó Nemzetközi Konferenciája választ ki. Az Előkészítő Bizottságnak addig kell hivatalban maradnia, amíg ez az Alapokmány hatályba lép és azután, amíg a Közgyűlést összehívják és a VI. Cikkkel összhangban megválasztják a Kormányzó Tanácsot.

B) Az Ellenőrző Bizottság költségei az ENSZ által nyújtott kölcsönből fedezhetők és ennek a célnak az érdekében az Előkészítő Bizottságnak meg kell kötni a szükséges megállapodásokat az ENSZ megfelelő hatóságaival, beleértve az Ügynökség részéről történő kölcsönvisszafizetési megállapodást is. Ha ezek a pénzalapok nem lennének elengedőek,

az Előkészítő Bizottság elfogadhat előlegeket a Kormányoktól. Ezek az előlegek beszámíthatók az illető Kormányok az Ügynökségi tagdíjfizetése során.

C) Az Előkészítő Bizottság:

1. Megválasztja saját tisztségviselőit, elfogadja saját eljárási szabályait, olyan gyakran ülésezik, ahogy az szükséges, meghatározza üléseinek helyszínét és olyan bizottságokat alapít, melyeket szükségesnek tart.

2. Kinevez egy ügyvezető titkárt és szükség szerint személyzetét, akik élnek azzal a hatáskörrel és azokat a feladatokat látják el, amelyeket a Bizottság meghatároz.

3. Megteszi az előkészületeket a Közgyűlés első ülésére, beleértve az ideiglenes napirend és az eljárási szabályzat vázlatának előkészítését; ennek az Alapokmányának a hatálybalépése után ezt az ülészetet a lehetséges legrövidebb időn belül meg kell tartani.

4. Jelölteket választ az első Kormányzó Tanács tagságra a VI. Cikk *B*) paragrafusának, valamint az A)/1. és A)/2. alfejezetével összhangban.

5. Tanulmányokat, jelentéseket és ajánlásokat készít a Közgyűlés első ülésére és a Kormányzó Tanács első ülésére olyan tárgykörökben, amelyek az Ügynökség azonnali figyelmét igénylik, beleértve *(a)* az Ügynökség finanszírozása; *(b)* az Ügynökség első évi programja és költségvetése; *(c)* olyan műszaki problémák, melyek az Ügynökség működésének tervezését elősegítik; *(d)* az Ügynökség állandó személyzetének felállítása; és *(e)* az Ügynökség állandó székhelyének meghatározása.

6. A Kormányzó Tanács első ülésére ajánlásokat dolgoz ki a székhelyegyezmény tartalmára vonatkozóan, amely meghatározza az Ügynökség státusát és azokat a jogokat és kötelezettségeket, amelyek az Ügynökség és a befogadó Kormány közötti viszonyban érvényesülnek.

7. (a) Tárgyalásokban bocsátkozik az ENSZ-szel azzal a szándékkal, hogy előkészítse egy egyezmény vázlatát jelen Alapokmányának a XVI. Cikkével összhangban és hogy ilyen egyezmény vázlatát benyújtsa a Közgyűlésre és a Kormányzó Tanács első ülésére, valamint

(b) ajánlásokat tesz a Közgyűlés első ülészakára és a Kormányzó Tanács első ülésére az Ügynökség és más nemzetközi szervezetek viszonyával kapcsolatban, ahogy ezt jelen Alapokmányának a XVI. Cikke előírja.